



- 1* **Tausend Nadelstiche** (Needles and pins) - The Searchers
- 2 **Sie liebt dich** (She loves you) - The Beatles
- 3 **Ganz allein** (In my room) - The Beach Boys
- 4 **Oh Oh Cheri** - Françoise Hardy
- 5 **Du weisst nichts von deinem Glück** - Sandy Shaw
- 6 **Mamy Blue** - Ricky Shayne und die Cornehlisen Singers
- 7 **Butterfly** - Danyel Gerard
- 8 **Du bist mein Sofa** (Sofa) - Frank Zappa and the Mothers
- 9 **Kann ich dir vertrauen** - Petula Clark
- 10+ **Komm mit mir nach Bahia** - France Gall
- 11+ **Die Nacht von Marseille** - Roger Whittaker
- 12 **La Paloma ade** (La Paloma) - Mireille Matthieu
- 13* **San Fernando** - Roy Orbison
- 14 **Komm doch wieder mal nach Rom** - Rita Pavone
- 15* **Mack the Knife** - Conny Francis
- 16 **Schicksalsmelodie** (Love Story) - Andy Williams
- 17* **Ein ganzes Leben lang** (I cant stop loving you) - Freddie Davis
- 18* **Alles tue ich für dich** - Chris Andrews
- 19* **Lass das Lieben, Legionär** - Milva
- 20 **Schock den Affen** - (Shock the Monkey) - Peter Gabriel
- 21 **Muss i denn zum Städtele hinaus** - Peggy March

* in Arbeit

+ mit Unklarheiten

(Tipps oder Übersetzungen sind
natürlich willkommen)

2 **Sie liebt dich** (She loves you)

The Beatles - (Lennon/McCartney/vs.Nicholas/Montague) - (2:17)

Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah.
Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah.
Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah, yeah.

Du glaubst sie liebt nur mich,
gestern hab ich sie gesehen.
Sie denkt ja nur an dich,
und du solltest zu ihr gehen.
Oh ja sie liebt dich, schöner kann es gar nicht sein.
Ja sie liebt dich und da solltest du dich freuen.

Du hast ihr weh getan,
sie wußte nicht warum.
Du warst nicht schuld daran,
und drehtest dich nicht um.
Oh ja sie liebt dich, schöner kann es gar nicht sein.
Ja sie liebt dich und da solltest du dich freuen.

Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah.
Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah,
denn mit dir allein, kann sie nur glücklich sein.

Du mußt jetzt zu ihr gehen,
entschuldige dich bei ihr.
ja das wird sie verstehen
und dann verzeiht sie dir.
Oh ja sie liebt dich, schöner kann es gar nicht sein.
Ja sie liebt dich und da solltest du dich freuen.

Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah
Sie liebt dich, yeah, yeah, yeah
denn mit dir allein, kann sie nur glücklich sein,
denn mit dir allein, kann sie nur glücklich sein,
denn mit dir allein, kann sie nur glücklich sein,

Yeah, yeah, yeah ...

3 **Ganz allein** (In my room)

The Beach Boys - (Wilson/Usher) - (2:13)

Es gibt ein Ort da geh ich hin
Flüstere Freud und Leid
Ganz allein, ganz allein
Ganz allein

Schloss und Riegel schliessen aus
Furcht und Sorgen hier
Ganz allein, ganz allein
Ganz allein

Träume hier, schmiede Pläne
Ohne Schlaf zu flehen
Durch mein Weinen und mein Seufzen
Lachend schau zurück

Dunkel ist's, ich bin allein doch
Fürchte ich mich nicht
Ganz allein, ganz allein
Ganz allein

Ganz allein ...

4 Oh Oh Cheri

Françoise Hardy - (Jil et Jan/Trammel, 1963) - (2:16)

Oh oh wie gut ist ein Tag mit dir allein
oh oh wie gut, mit dir ganz allein zu sein
unsere Liebe bleibt immer so gross
halt mich fest, lass mich niemals mehr los
oh oh ja, küss mich noch tausend mal
kalt und warm wird mir jedes mal

Oh oh wie gut, wenn du mich so lieb verwöhnst
oh oh wie gut, wenn du jeden Tag verschönst
wenn du mir sagst, dass du mich noch liebst
wenn du mir meine Fehler vergibst
es ist schwer, nur ein Engel zu sein
du bist lieb und ich sehe das ein

Oh oh wie gut, ich lieb alles was du machst
oh oh wie gut, weil du unser Glück bewachst
deine Liebe die macht mich so reich
ich kann weinen und lachen zugleich
ich bin arm, wenn du nicht bei mir bist
aber reich, wenn dein Mund mich küsst

Oh oh wie gut, wenn mich deine Hand berührt
oh oh wie gut, wenn sie mich nach Hause führt
tausend Sterne die über uns stehen
leuchten uns auf dem Weg den wir gehen
unser Weg führt ins Glück uns hinein
diesen Weg geht keiner allein

Oh oh, wie gut.

5 **Du weisst nichts von deinem Glück** (Long live love)

Sandy Shaw - (Andrews/vs.Loose) - (2:40)

Ich denke an dich von spät bis früh
doch was soll ich tun, du merkst es nicht.

Alle Tage wenn wir uns sehen
und wenn wir spazieren gehen
bin ich stundenlang mit dir
aber ganz heimlich denke ich mir

Du weisst nichts von deinem Glück
das sehe ich an deinem Blick
du weisst es noch nicht, no no
Baby ich liebe dich so

Niemals hast du danach gefragt
und nie hast du was gesagt
darum denke ich daran
wie ich dies nur zeigen kann

Du weisst nichts von deinem Glück
das sehe ich an deinem Blick
du weisst es noch nicht, no no
Baby ich liebe dich so

Alle Tage mache ich mich schön
Hast du das noch nicht gesehen?
Bitte denke mal darüber nach
für wen ich das woll mache

Du weisst nichts von deinem Glück
das sehe ich an deinem Blick
du weisst es noch nicht, no no
Baby ich liebe dich so.

Du weisst nichts von deinem Glück ...

6 Mamy Blue

Ricky Shayne und die Cornehlisen Singers
(Giraud/Ph.Trim/vs.Weigel) - (4:59)

Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue

Ich ging im Zorn einst von dir fort,
ganz ohne Kuss und Abschiedswort.
Ich drehte mich nicht einmal um, oh Mamy.
Ich sah das Leben und die Welt,
und plötzlich habe ich festgestellt,
wie sehr mir deine Liebe fehlt, oh Mamy
Ich fühl mich so allein.

Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue (Oh Mamy Mamy)
Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue.
Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue.
Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue.
Wo bist du?

Heute komm ich reuevoll nach Haus,
wie fremd und kalt sieht alles aus,
ich rufe und du bist nicht da, oh Mamy.
Ich will dich doch noch einmal sehen,
nur du allein kannst mich mich verstehen,
Doch meine Arme bleiben leer,
zu spät,
du lachst nie mehr.

Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue (Oh Mamy Mamy)
Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue (Oh Mamy Mamy)
Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue (Oh Mamy Mamy)
Wo bist du?

Oh Mamy, oh Mamy Mamy blue, oh Mamy blue (Oh Mamy Mamy)

7 **Butterfly**

Danyel Gerard - (Gerard/vs.B.Juris) - (3:24)

Auf dem Feld blüht weiß der Jasmin,
und ich ging ohne Ziel vor mich hin.
Wie im Traum, da sah ich dich am Wege so allein,
wie ein Schmetterling im Sonnenschein.

Butterfly, my Butterfly, jeder Tag mit dir war schön,
Butterfly, my Butterfly, wann werde ich dich wiedersehen?

Jedes Wort von dir klang wie Musik,
und so tief wie die See war das Glück.
Eine Welt voll Poesie die Zeit blieb für uns stehen,
doch der Abschied kam, ich mußte gehen.

Butterfly, my Butterfly, jeder Tag mit dir war schön,
Butterfly, my Butterfly, wann werde ich dich wiedersehen?

Es ist still, nur der Wind singt sein Lied,
und ich sehe, wie ein Vogel dort singt.
Er fliegt hoch, hoch über mir, ins Sonnenlicht hinein,
gerne möchte ich sein Begleiter sein.

Butterfly, my Butterfly, jeder Tag mit dir war schön,
Butterfly, my Butterfly, wann werde ich dich wiedersehen?

Butterfly, my Butterfly, jeder Tag mit dir war schön,
Butterfly, my Butterfly, wann werde ich dich wiedersehen?

Butterfly, my Butterfly, jeder Tag mit dir war schön,
Butterfly, my Butterfly, wann werde ich dich wiedersehen?

Butterfly, my Butterfly ...

8 **Du bist mein Sofa** (Sofa)

Frank Zappa and the Mothers - (Zappa/vs.Paschotta) - (2:41)

I am the heaven. I am the water.

Ich bin der Dreck unter deinen Walzen
Ich bin dein geheimer Schmutz
Und verlorenes Metall-Geld
Metall-Geld
Unter deine Ritzen
Ich bin in deinen Ritzen und Schlitzen

I am the heaven. I am the water
Ich bin der Autor aller Werke und Damast Paspfern
Ich bin der Chrome Dinette [?]
Ich bin der Chrome Dinette [?]
Ich bin Eier aller Arten

Ich bin alle Tage und Nächte
Ich bin alle Tage und Nächte

Ich bin hier. Und du bist mein Sofa.
Ich bin hier. Und du bist mein Sofa.
Ich bin hier. Und du bist mein Sofa.
Ich bin hier. Und du bist mein Sofa.

Eddie, are you kidding me?
Eddie, are you kidding me?
Eddie, are you kidding me?

9 **Kann ich dir vertrauen**

Petula Clark - (Mösser/Holm) - (2:41)

Ist man verliebt, verspricht man oft so viel,
und manchmal glaubt man selber schon daran.
Kann ich dir vertrauen?

Wir sind verliebt, doch ich habe das Gefühl,
du weisst noch nicht, was daraus werden soll.
Kann ich dir vertrauen?

Heute soll ich dir alles schenken,
doch wie wirst du morgen denken?
Kann ich dir vertrauen? Dir vertrauen?

Gestern lag ich wach, der Mond hat mich geweckt,
und gleich habe ich gedacht, was magst du tun?
Kann ich dir vertrauen?

Denn ein böser Traum, der hat mein Herz erschreckt
und liess die ganze Nacht mich nicht mehr ruhen.
Kann ich dir vertrauen?

Jetzt musst du auf meine Frage
mir ehrlich die Wahrheit sagen.
Kann ich dir vertrauen?

Dir vertrauen?

10 **Komm mit mir nach Bahia**

France Gall - (Juan Y Juan/Weyrich) - (3:09)

Komm mit mir nach Bahia, Bahia
mit dem Schiff nach Bahia, Bahia
Dort wo Kakao, Kaffee blüht
Tag für Tag die Sonne glüht

Komm mit mir nach Bahia, Bahia
denn man kann in Bahia, Bahia
sich so gut in den Tropen verloben
dort in Südamerika

Die Moneten für die Reise hätte ich nie
ich gewann sie in der Fernsehlotterie
Darum lade ich dich nach Bahia ein
Sag nicht nein, oh nein, oh nein

Stelle dir doch bitte mal uns beide vor
zwischen den Bananen und dem Zuckerrohr
da würden dir die Giraffen ins Fenster sehen
das wär schön, so schön, so schön

Komm mit mir nach Bahia, Bahia
denn man kann in Bahia, Bahia
sich so gut in den Tropen verloben
dort in Südamerika

[....?....] wechseln gehen
für die grosse Reise um die halbe Welt
alles andere lasse dann meine Sorgen sein
Sag nicht nein, oh nein, oh nein

Stelle dir doch bitte mal uns beide vor
braungebrannt am weissen Strand von Salvador
da wo überall nur grüne Palmen stehen
das wäre schön, so schön, so schön

Komm mit mir nach Bahia, Bahia ...

11 Die Nacht von Marseille

Roger Whittaker - (Müssig/Munro) - (3:35)

Mein Flug ging nach Süden, mein Ziel war noch weit
"Stop over" in Frankreich, Marseille und viel Zeit
Ein Bistro am Boulevard, ja ich trank voll zuviel
und plötzlich begann irgendwie ein verwirrendes Spiel.

Da waren die Lichter, der Wein, die Musik und die Nacht von Marseille
Da war dieses bildhübsche Mädchen ich weiss nur sie hiess Desirée
der Teufel war in mir und war mir ein Engel [....?....] gestellt
Ich hab mich verirrt in der Nacht von Marseille.
Sie hat mich verwirrt diese Nacht von Marseille

Der Morgen kam schnell, als ich es [....?....]
allein und zerschlagen bin ich aufgewacht
war es Traum oder Wahrheit ich komm nicht mehr frei
das Ganze ist fast wie ein Film und der Film riss entzwei

Da waren die Lichter, der Wein, die Musik und die Nacht von Marseille
Da war dieses bildhübsche Mädchen ich weiss nur sie hiess Desirée
Der Teufel war in mir und war mir ein Engel [....?....] gestellt
Ich hab mich verirrt in der Nacht von Marseille
Sie hat mich verwirrt diese Nacht von Marseille

Mich sieht die Stadt nicht zum letzten Mal
Ich komme wieder, ich hab keine Wahl

La, la, la, la ...

Der Teufel war in mir und war mir ein Engel [....?....] gestellt
Ich hab mich verirrt in der Nacht von Marseille
Sie hat mich verwirrt diese Nacht von Marseille

La, la, la, la ...

12 **La Paloma ade** (La Paloma)

Mireille Mathieu - (Yradler/vs.Bruhn/Buschor) - (3:48)

Wenn rot wie Rubin die Sonne im Meer versinkt,
ein Lied aus vergangener Zeit in den Herzen klingt.

Das Lied es erzählt von einem, der ging an Bord,
und da sagte er zur Liebsten ein Abschiedswort:

Weine nicht, wenn ich einmal nicht wiederkehr!
Such einen andern dir nimm es nicht zu schwer!

Und eine weiße Taube fliegt dann zu dir,
bringt einen letzten Gruß übers Meer von mir.

La Paloma ade!
Wie die wogende See,
so ist das Leben ein Kommen und Gehen
und wer kann es je verstehen?

La Paloma ade!
Wie die wogende See,
so ist das Leben ein Kommen und Gehen
und wer kann es je verstehen?

Sie sah jeden Morgen fragend hinaus zum Kai,
sein Boot "La Paloma" es war nie mehr dabei.

Und eine weiße Taube zog übers Meer!
Da wußte sie, es gibt keine Wiederkehr!

La Paloma ade!
Wie die wogende See,
so ist das Leben ein Kommen und Gehen
und wer kann es je verstehen?

La Paloma ade!
Wie die wogende See,
so ist das Leben ein Kommen und Gehen
und wer kann es je verstehen?

14 **Komm doch wieder mal nach Rom**

Rita Pavone - (Scherfenberger/Busch) - (2:37)

Es war keine "Amore", es war nur Sympathie
und doch waren es Tage, die vergesse ich nie.

Am "Fontana di Trevi" stehen wir beide allein
und wir werfen drei Münzen in den Brunnen hinein.

Es wär so schön, so wunderschön,
wenn wir uns hier mal wiedersehen.

Komm doch wieder mal nach Rom,
wenn es geht schon nächstes Jahr.
Komm doch wieder mal nach Rom, oh Mamma Mia
das wär wunderbar.

Du schickst Karten aus Rio, aus Madrid und Berlin
und es kommen Geschenke aus Paris und aus Wien

Immer bist du auf Reisen, doch was habe ich davon
deine kleine Bambina ist so einsam in Rom.

Ich wünsche mir kein Souvenir,
ich wünsche mir nur eins von dir

Komm doch wieder mal nach Rom,
wenn es geht schon nächstes Jahr.
Komm doch wieder mal nach Rom, oh Mamma Mia
das wär wunderbar.

Komm ...

16 **Schicksalsmelodie** (Love Story)

Andy Williams - (Lai/Sigman/vs.Feltz) - (3:06)

Schicksalsmelodie - Du wirst uns zwei begleiten.
Doch wenn du erklingst, kann das zu allen Zeiten,
nur ein Gruss mir sein aus wunderbaren Tagen,
die heute für uns zwei so lang vorbei.

Schicksalsmelodie - mein Herz wird Dich entdecken.
Und dein schöner Klang wird die Erinnerung wecken.
Doch ich weiß es lang, daß Glück, daß ich verloren,
Schicksalsmelodie, bringst du mir nie.

Der Weg ist weit, ich werde mit ihm gehen.
Wir werden nie uns beide wiedersehen.
Ich höre das Lied und muß auf einmal wieder traurig sein.
Ich höre die Stimme da neben mir.
Und wenn ich träume du wärst hier, bin ich allein.

Schicksalsmelodie - ich höre den Himmel weinen.
Und ich gehe mit Dir im Sternenschein
durch meinen wunderbaren Traum.
doch dieser wunderbare Traum wird keinerzeit
mir Wirklichkeit.

Schicksalsmelodie - Du bringst mein Herz zum Klingen
und Dein schöner Klang wird die Erinnerung bringen.
Doch ich weiß es lang.
Das Glück, daß ich verloren, Schicksalsmelodie,
bringst du mir nie ...

20 **Schock den Affen** (Shock the Monkey)

Peter Gabriel - (Gabriel) - (5:45)

Fasse mich, wenn ich brenn
Fasse mich, wenn ich renn
schüttel die Bäume im Regenwald von oben fällt ein Tier
Fasse mich, jetzt und hier

offen - offen - offen
Ja ja, du weißt: das schockt den Affen
fux den Fuchs. Deck den Dachs
Herz das Herz, keiner merkt's

Laß die Häute heute springen
Schluß jetzt! Schluß!
Fasse mich - fasse mich
offen - offen - offen
Ja ja, du weißt: das schockt den Affen

Alles geht weiter
häng an der Leiter
Ich weiß, ich lerne

SCHOCK! SCHOCK! SCHOCK! - Das tut dem Affen weh
SCHOCK! SCHOCK! SCHOCK! - Das tut dem Affen weh

Fasse mich wenn ich schlaf
Fasse mich wenn ich wach
Wirfst deine Perlen vor die Sau
treibst den Affen in den Bau

Fasse mich jetzt und hier
offen - offen - offen
Ja ja, du weißt: das schockt den Affen

Viel zuviel in Frage
unsicher alle Tage
und jetzt auch noch dies:
SCHOCK! SCHOCK! SCHOCK! - Das tut dem Affen weh
SCHOCK! SCHOCK! SCHOCK! - Das tut dem Affen weh

Schock den Affen ...
Schock den Affen im Schlaf

21 **Muss i denn zum Städtele hinaus**

Peggy March - (Schwäbische Volksweise) - (2:52)

Muß i' denn, muß i' denn
Zum Städtele hinaus, Städtele hinaus
Und du mein Schatz bleibst hier

Tut's auch wenn ich gehe
weine dir nicht die Augen aus
fahre ich auch hinaus
in Gedanken bin ich bei dir

Viel zu schnell verging die schöne Zeit
Morgen früh sind wir wieder allein

Hab mich lieb, bleib mir treu, denn es kann soviel geschehen
viel zu viel geschehen, wenn wir heute auseinandergehen

Muß i' denn, muß i' denn
Zum Städtele hinaus, Städtele hinaus
Und du mein Schatz bleibst hier

Schau mich an, irgendwann
werde ich wieder bei dir sein
glücklich mit dir sein,
wenn ich heute auch dein Herz verliere.
Wenn sich zwei so gut wie wir verstehen
bricht das Glück über Nacht nicht entzwei.

Hab mich lieb, bleib mir treu, denn es kann soviel geschehen
viel zu viel geschehen, wenn wir heute auseinandergehen

Jeder Abschied bringt ein Wiedersehen
glaube mir ich komm bald schon zurück

Hab mich lieb, bleib mir treu, denn es kann soviel geschehen
viel zu viel geschehen, wenn wir heute auseinandergehen

wenn wir heute auseinandergehen